

BIBLIOGRAFIA*

Aquesta bibliografia, agrupada en tres grans apartats (Mètodes, Gramàtiques i Diccionaris), conté una selecció dels recursos que l'alumnat estranger pot fer servir o consultar per a l'aprenentatge o perfeccionament de la llengua catalana.

MÈTODES

- ▶ ALBÓ, M. [et al.] *Retalls: textos i exercicis per a l'aprenentatge del català*. 7a ed. Barcelona: Teide, 1988. ISBN 84-307-7412-2.
- ▶ ARIMANY, M. *Gramática práctica del catalán*. **41**
Barcelona: Arimany, 1981.
- ▶ BUSQUETS, L. *Curs intensiu de llengua catalana*.
Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988. ISBN 84-2702-935-2.
- ▶ CALATAYUD, R.; SANZ, R.; RUIZ, F. *Llindar 1*.
València: Gregal Llibres, 1987. ISBN 84-7575-213-6.
—*Quadern d'exercicis*. València: Gregal Llibres, 1987.
—*Guia didàctica*. València: Gregal Llibres, 1987.
—*Unitats 1-11* [casset]. València: Gregal Llibres, 1987.
- ▶ CALATAYUD, R.; SANZ, R.; RUIZ, F. *Llindar 2*.
València: Gregal Llibres, 1988. ISBN 84-7575-285-3.
—*Quadern d'exercicis*. València: Gregal Llibres, 1988.
—*Guia didàctica*. València: Gregal Llibres, 1988.
—*Unitats 12-22* [casset]. València: Gregal Llibres, 1988.
- ▶ CAVALLER, R. *Anem-hi tots!: textos i exercicis de català fàcil*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1984. ISBN 84-273-0287-4.

- ▶ CAVALLER, R. *Anem-hi tots! 2: textos i exercicis de català fàcil*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1985. ISBN 84-273-0470-6.

- ▶ LLOBERA, J. *Prácticas de catalán básico*. Barcelona: Teide, 1981. ISBN 84-307-7065-8.

- ▶ MAS, M. [et al.] *Digui, digui... Curs de català per a no-catalanoparlants adults*. 2a ed. rev. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1994. ISBN 84-7826-500-7. [1r nivell, unitats 1-30]
 - Llibre d'exercicis*. 2a ed. rev. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1994. ISBN 84-7826-501-5
 - Llibre del professor*. 2a ed. rev. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1994. ISBN 84-7826-502-3.
 - Guions dels vídeos*. Unitats 1-30. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988. ISBN 84-393-0927-9.
 - [casset]. 2a ed. rev. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1994. [8 cassets]
 - [videocasset]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1984. [5 videocassets]

- ▶ MAS, M. [et al.] *Digui, digui... Curs de català per a no-catalanoparlants adults*. 2a ed. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. ISBN 84-7202-656-6. [2n nivell, unitats 31-60]
 - Llibre d'exercicis*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. ISBN 84-7202-722-8
 - Llibre de l'autoaprenent 1. Unitats 31-45*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. ISBN 84-7202-723-6.
 - Llibre de l'autoaprenent. Unitats 46-60*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. ISBN 84-7202-724-4.
 - Llibre del professor*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. ISBN 84-7202-725-2.

- Guions dels vídeos. Unitats 31-60*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988. ISBN 84-393-0928-7.
- [casset]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. [7 casset]
- [videocasset]. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985. [5 videocasset]
- ▶ MAS, M. [et al.] *Digui, digui... Curs de català per a no-catalanoparlants adults*. Curs de català. 3a ed. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Enciclopèdia Catalana, 1996. ISBN 84-7826-556-2.
- [casset]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. [8 casset]
- ▶ COSTA, M.; SABATER, M. L. *Guide pour l'autoapprentissage*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992. ISBN 84-393-2392-1.
- ▶ YATES, A.; IBARZ, T. *A Catalan Handbook*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. ISBN 84-393-2579-7.
- ▶ GUÀRDIA, R.; STEEN, M. *Kursbuch*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1995. ISBN 84-7826-614-3.
- ▶ POOLE S. C. *Catalan in Three Months*. Great Britain: Hugo's Language Books Ltd, 1995. ISBN 0-85285-232-0. [llibre i casset]
- ▶ PUIG, G. [et al.] *Sempre endavant: català per a adults no-catalanoparlants*. Barcelona: Barcanova, 1984. ISBN 84-7533-194-7.
- ▶ QUINTANA, A. *Handbuch des Katalanischen*. Barcelona: Barcino, 1981. (Manuals Lingüistics Barcino; 7) ISBN 84-7226-024-0.
- ▶ RÖNTGEN, K. H. *Einführung in die Katalanische*

Sprache. Bonn: Romanistischer Verlag Jakob Hillen, 1990. ISBN 3-924888-56-6.

- ▶ TIÓ, J. *Curs de català per a estrangers*. Vic: Eumo, 1986. (Complements; 12) ISBN 84-7602-095-3.
— *Glossary Catalan-English*. Vic: Eumo, 1986. (Complements) ISBN 84-7602-102-X.
— *Glossar Katalanisch-Deutsch*. Vic: Eumo, 1986. (Complements) ISBN 84-7602-096-1.
— *Glossaire Catalan-Français*. Vic: Eumo, 1988. (Complements) ISBN 84-7202-503-3.
- ▶ VERDAGUER, P. *Course de langue catalane*. 3eme ed. Barcelona: Barcino, 1992. (Manuals Lingüistics i Literaris Barcino; 9) ISBN 84-7226-037-2.
- ▶ VERDAGUER, P. *Abregé de grammaire catalane*. reimpr. Barcelona: Barcino, 1984. (Manuals Lingüistics Barcino; 11) ISBN 84-7226-020-8.

GRAMÀTIQUES

- ▶ GALLINA, A. M. *Grammatica della lingua catalana*. reimpr. Barcelona: Barcino, 1981. (Manuals Lingüistics Barcino; 5) ISBN 84-7226-151-4.
- ▶ GILI, J. *Catalan Grammar*. València: The Dolphin Book, Co. Ltd. Oxford, 1974. ISBN 84-399-2196-9.
- ▶ LÜDTKE, J. *Katalanisch: Eine einführende Sprachbeschreibung*. München: Hueber, 1984. ISBN 3-19-006924-7.

DICCIONARIS

Generals

- ▶ *Diccionari Barcanova de la llengua*. Bàsic. Barcelona: Barcanova, 1988. ISBN 84-7533-421-0.
- ▶ *Diccionari de la llengua catalana*. INSTITUT D'ESTUDIS

CATALANS. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Edicions 62; Palma de Mallorca: Editorial Moll; València: Edicions 3 i 4, 1995. ISBN 84-412-2477-3 (Enciclopèdia Catalana): ISBN 84-297-3981-5 (Edicions 62). [també en disc compacte CD-ROM]

- ▶ *Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-7739-615-9.
- ▶ *Diccionari de la llengua catalana manual*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-7739-925-5.
- ▶ *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana. Sèrie Diccionaris Complementaris; 3) ISBN 84-7739-839-9.

Per a la traducció

45

- ▶ *Cambridge Word Selector anglès-català: diccionari temàtic de l'anglès contemporani*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. ISBN 0-521-45902-8. [paperback]
- ▶ *Canigó. Diccionari il·lustrat català-castellà castellà-català*. ELIES, P. Barcelona: Sopena, 1990. ISBN 84-303-1099-1.
- ▶ *Conversation Guide English-Catalan-Spanish*. FALUBA, K.; MORVAY, K. Barcelona: La Magrana, 1992. ISBN 84-7410-590-0.
- ▶ *Diccionari alemany-català. Deutsch-Katalanisches Wörterbuch*. BATLLE, L. C.; HAENSCH, G. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-18-7.
- ▶ *Diccionari alemany-català català-alemany*. GUÀRDIA,

- R.; RITTER, M. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1990. ISBN 84-7306-171-3.
- ▶ *Diccionari anglès-català*. OLIVA, S.; BUXTON, A 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-78-0.
 - ▶ *Diccionari anglès-català català-anglès Vox*. Barcelona: Biblograf, 1988.
 - ▶ *Diccionari bàsic català-anglès anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2582-6.
 - ▶ *Diccionari bàsic català-japonès japonès-català*. TORRES, A. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. (Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-50-0.
 - ▶ *Diccionari castellà-català. Diccionario castellano-catalán*. 2a edició. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989. (Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-68-3.
 - ▶ *Diccionari manual català-castellà castellà-català*. NADAL, J. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2478-1.
 - ▶ *Diccionari castellà-català català-castellà Vox-Compacte*. 3a ed. Biblograf, 1993. ISBN 84-7153-200-X.
 - ▶ *Diccionari castellà-català català-castellà*. ALBERTÍ, S. 20a ed. Barcelona: Albertí, 1996. ISBN 84-7246-056-8.
—*Mitjà*. ALBERTÍ, S. 12a ed. Barcelona: Albertí, 1996. ISBN 84-7246-061-4.
—*Petit*. ALBERTÍ, S. 11a ed. Barcelona: Albertí, 1996. ISBN 84-7246-057-6.

- ▶ *Diccionari català-alemany Katalanisch-Deutsches Wörterbuch.* BATLLE, L. C. [et al.] Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-7739-259-5.
- ▶ *Diccionari català-alemany Deutsches-Katalanisch.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996. ISBN 84-412-2574-5. [mini]
- ▶ *Diccionari català-anglès.* OLIVA, S.; BUXTON, A. reimp. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-85194-39-X.
- ▶ *Diccionari català-anglès English-Catalan.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996. ISBN 84-412-2573-7. [mini]
- ▶ *Diccionari català-castellà.* 3a reimp. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-85194-97-7.
- ▶ *Diccionari català-castellà castellà-català.* MOLL, F. DE B. Palma de Mallorca: Moll, 1980. ISBN 84-84-273-0257-6.
- ▶ *Diccionari català-danès.* BROCKDORSS, H. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2517-6.
- ▶ *Diccionari català-francès.* CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. 2a reimp. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-48-9.
- ▶ *Diccionari català-francès français-catalan.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996. ISBN 84-412-2572-9. [mini]
- ▶ *Diccionari català-hongarès Katalán-Magyar kézisztár.* FALUBA, K.; MORVAY, K. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-7739-062-2.

- ▶ *Diccionari català-italià Dizionario catalano-italiano.*
 ARQUÉS, R. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
 (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-7739-397-4.
- ▶ *Diccionari català-neerlandès.* DUEZ, A.; NIJS, B.
 Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-7739-650-7.
- ▶ *Diccionari català-portuguès.* SEABRA, M. DE.
 Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989 (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-7739-082-7.
- ▶ *Diccionari català-rus.* BANK, S. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-7739-269-2.
- ▶ *Diccionari català-suec.* NOSELL, D. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana: Sèrie Diccionaris Bilingües) ISBN 84-7739-838-0.
- ▶ *Diccionari essencial castellà-català català-castellà.*
 Barcelona: Diàfora, 1982. ISBN 84-85205-95-2.
- ▶ *Diccionari essencial castellà-català català-castellà Vox.*
 reimp. Barcelona: Biblograf, 1992. ISBN 84-7153-168-2.
- ▶ *Diccionari francès-català.* CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. 3a reimp. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-48-9.
- ▶ *Diccionari grec-català.* GOLOBARDES, G. Barcelona: Pòrtic, 1985. (Llibre de Butxaca; 135) ISBN 84-7306-262-0.
- ▶ *Diccionari hongarès català Magyar-Katalán kézisztár.*
 FALUBA, K.; MORVAY, K. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-412-2584-2.

- ▶ *Diccionari italià-català català-italià*. FORNÀS, J. 4a ed. Barcelona: Pòrtic, 1991. ISBN 84-7306-183-7.
- ▶ *Diccionari llatí-català*. ANDRÉ, A. [et al.] Barcelona: Columna, 1990. ISBN 84-7808-186-6.
- ▶ *Diccionari llatí-català*. SEVA, A. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-7739-631-0.
- ▶ *Diccionari manual castellà-català, català-castellà* Vox. Barcelona: Biblograf, 1985. ISBN 84-7153-392-8.
- ▶ *Diccionari Oxford Pocket Català per a estudiants d'anglès. Català-anglès anglès-català*. Oxford: Oxford University Press, 1997. ISBN 0-19-431314-X.
- ▶ *Diccionari manual català-castellà castellano-catalán*. Barcelona: Enciclopedia Catalana, 1996. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2478-1.
- ▶ *Diccionari plurilingüe de verbs català-anglès-espanyol-francès*. Barcelona: Paral·lel, 1993. **49**
- ▶ *Diccionari portuguès-català*. SEABRA, M. DE. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-85194-62-4.
- ▶ *Diccionari portuguès-català català-portuguès*. PRAT, C. Barcelona: Pòrtic, 1982
- ▶ *Diccionari rus-català*. SZMIDT, D.; ZGUSTOVÀ, M. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. (Diccionaris Enciclopèdia Catalana) ISBN 84-84-85194-61-6.
- ▶ *Diccionari trilingüe català-castellà-francès*. MIRACLE, J. Andorra: Casal i Vall, 1988.
- ▶ *Guide de conversation français-catalan-espagnol*. FALUBA, K.; MORVAY, K. Barcelona: La Magrana, 1991. ISBN 84-7410-591-9.

- ▶ *Hiperdiccionari català-castellà-anglès* [disc compacte CD-ROM]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-7739-630-2. [Consultable per un ordinador IBM PC o compatible amb processador 80286 o superior proveït de Windows versió 3.0 o superior i d'un lector de CD-ROM]

- ▶ *Lèxic usual català-àrab àrab-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística, 1994. ISBN 844-393-2875-3.

- ▶ *Nou diccionari anglès-català català-anglès*. COLOMER, J. 6a ed. Barcelona: Pòrtic, 1992. ISBN 84-7306-170-5.

- ▶ *Petit diccionari castelhan - aranès (occitan) - catalan - francès / aranès (occitan) - castelhan - catalan - francès*. VERGÉS, F. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1991. ISBN 84-606-0175-7.

*Extret de *Bibliografia per aprendre català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Publicat amb l'Autorització del Gabinet de Didàctica de la Direcció General de Política Lingüística.

Podeu consultar les actualitzacions de la bibliografia a <http://cultura.gencat.es/llengcat/aprenecat/biblio.htm>